



Prozedura / Procedimiento: Hitzarmenak / Convenios
Esp.zk. / N° expte: 2023/14-HITZARMENAK
Interesduna / Interesada/o: SOCIEDAD DE TIRO CAZA Y PESCA SOCIEDAD DE TIRO CAZA Y PESCA
Ordezkarria / Representante:
Lekua / Emplazamiento:
Gaia / Asunto: CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Y LA ASOCIACION SOCIEDAD DE TIRO CAZA Y PESCA DE MUNGIALDE PARA LA ORGANIZACION DE VARIAS ACTIVIDADES EN 2023 // MUNGIA UDALA ETA SOCIEDAD DE TIRO CAZA Y PESCA DE MUNGIALDE ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA 2023an JARDUERA BATZUEN ANTOLAKUNTZARAKO

**MUNGIKO UDALAREN ETA
"SOCIEDAD DE TIRO, CAZA Y PESCA
DE MUNGIALDEA" ALKARTEAREN
ARTEKO HITZARMENA.**

**CONVENIO ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Y LA
ASOCIACIÓN "SOCIEDAD DE TIRO,
CAZA Y PESCA DE MUNGIALDEA".**

Alde batetik, NAGORE TORRE ANDREA, Kirol Sailaren Zinegotzi arduraduna, Mungia Udalen ordezkari eta berorren izenean, 2019ko garagarriaren 19ko Alkatetza Dekretuaren bidez emondako eskuordetza (2019ko abuztuaren 1ean BAO, 145.Zengakian argitaratua).

De una parte, DÑA. NAGORE TORRE, Concejala Responsable del Área de Deporte, en representación del Ayuntamiento de Mungia, mediante delegación efectuada mediante Decreto de Alcaldía de fecha 19 de julio de 2019 (BOB nº 145 de 1 de agosto de 2019).

Bestetik, JESUS ELGUEZABAL JAUNA, Sociedad de Tiro, Caza y Pesca de Mungialde elkartearen presidentea (IFZ: G48515704), aurrerantzean, Alkartea.

De otra, D. JESUS ELGUEZABAL, Presidente de la Asociación Sociedad de Tiro, Caza y Pesca de Mungialde, con NIF G48515704, en adelante la Asociación.

Bi aldeok Hitzarmen hau egiteko besteko ahalmena aitortzen deusie alkarri, eta bata besteagaz bat datozala, ondokoa

Ambas partes se reconocen capacidad suficiente para otorgar el presente Convenio, y de común acuerdo,

ADIERAZO DABE:

EXPONEN:

Lehenengoa.- Alkartea irabazi asmo bako Alkartea da eta berorren helburu nagusia tiraketa, modalitate guztietan, bultzatzea da.

Primero.- Que la Asociación es una organización sin ánimo de lucro cuyo objetivo principal es la promoción del deporte del tiro, en todas sus variantes.

Bigarrena.- Alkarteak 2023. urtean kirol jardura batzuk antolatzea gure dau, kirola orokorrean sustatzeko helburuarekin eta tiraketa bereziki Mungia herrian.

Segundo.- Que la Asociación desea organizar durante el año 2023 varias actividades deportivas, con el objetivo de promocionar el deporte en general y el tiro en particular en el pueblo de Mungia.

Hirugarrena.- Udalen 2023ko aurrekontuan diru-laguntza nominatibo bat dago Alkartearen izenean, 42 3411

Tercero.- Que el Presupuesto del Ayuntamiento para el ejercicio 2023 incorpora una subvención nominativa a



48110 partidari, hain zuzen.

favor de la Asociación. Concretamente en la partida 42 3411 48110.

Laugarrena.- Udalak, Alkatetza Dekretu bidez erabagi eban Alkarteari diru-laguntza emotea, hitzarmena sinatu ezker. Baldintza hori agiri honen bidez beteten da.

Cuarto.- Que el Ayuntamiento, mediante resolución de Alcaldía, resolvió abonar a la Asociación la subvención bajo la condición de la suscripción de un convenio regulador, condición que se cumple con el presente documento.

Hori danori kontuan izanda, alde biok, bat gatozala, hitzarmen hau sinatzen dogu, eta ondokoak dira

Por lo expuesto, ambas partes, de mutuo acuerdo, suscriben el presente Convenio de conformidad con las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehenengoa.- Hitzarmen honen xedea, Mungiako Udalaren eta Alkatetaren arteko lankidetzaren bidez ezartzea da, Alkatetaren 2023 urtean antolatutako dituen jarduerak batzuk sustatzeko.

Primera.- El presente Convenio tiene por objeto establecer los cauces de colaboración entre el Ayuntamiento de Mungia y la Asociación, para garantizar las actividades organizadas por la Asociación en 2023.

Bigarrena.- Mungiako Udalak laguntza emongo dau Alkatetaren 2023 ekitaldian lan egin daian. Laguntza horren zenbatekoa 1.600,00 eurokoa da, eta Alkatetaren ardura izango da aurrekontutik gorako diru kostuak ordaintzea.

Segunda.- El Ayuntamiento de Mungia contribuirá en la actividad de la Asociación durante el ejercicio 2023 con una aportación de 1.600,00 euros, corriendo a cargo de la Asociación el resto de costes que pudieran incrementar la cantidad presupuestada.

Hirugarrena.- Udal honek emondako diru-laguntza hitzarmen honen hasieran azaldutako helburuak lortzeko erabiliko dau Alkatetaren; batez bere 2023 urterako Alkatetaren Ekintzen Programan dagozan helburuak lortzeko, beti bere erakunde bakoitzaren eskumenak aintzat hartuta eta alkarlana bultzatuta.

Tercera.- La Asociación destinará el importe de la subvención concedida por este Ayuntamiento a la financiación de acciones encaminadas a la consecución de los objetivos señalados en el preámbulo y, en especial, a los fines que se señalan en el Programa de Actividades de la Asociación para el año 2023, siempre desde el respeto al ámbito competencial de cada institución y procurando la colaboración.

Laugarrena.- Diru-laguntzaren zenbatekoa, bakarka hartuta, nahiz beste administrazio edota erakunde publiko zein pribatuak emondako diru-laguntza edo laguntzak batuta, eta helburu bera lortzeko eskuratzen diran beste sarrera edo baliabide batzuk batuta, ez da inoiz izango emondako diru-laguntzaren helburu dan jardueraren kostua baino handiagoa,

Cuarta.- El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones o entes públicos o privados y con cualesquiera otros ingresos o recursos para la misma finalidad, supere el coste de la finalidad para la que se concedió, de conformidad a la cláusula segunda.



bigarren klausularen arabera.

Bosgarrena.- Dirua jaso baino lehenago Alkartek jagokozan agiriak aurkeztu beharko ditu, egiaztatzeko Foru Ogasunagaz zerga arloko betebeharrak egunean ordainduta dituala. Udalak ofizioz ziurtatuko dau Alkartearen egoerea Udala zergei jagoken arloan, baita Gizarte Segurantzaren ordainketak bere.

Seigarrena.- Alkartek, "justifikazino kontu laburtua" aurkeztuko du, 60.000,00 €-tik beherako diru-laguntzetan, 887/2006 Errege Dekretuaren 75. artikuluan zehazten danari jarraituta, Herritarren Arrera Zerbitzuan, 2024ko martiaren 31 baino lehenago. "Justifikazino kontu laburtu" horretan, gitxienetik, ondoko informazinoa agertuko da:

- a) Diru-laguntza emoteko baldintzak bete dirala erakusten dauen jarduera-memoria; hor zehaztuko da burututako jarduerak eta jarduerotan lortutako emaitzak zeintzuk izan diran.
- b) Jarduerearen gastuen eta diru-sarreraren zerrenda sailkatua; hornitzailea eta dokumentua identifikatu egin beharko dira bertan, baita diru-kopurua, emisino-data eta, behar danean, ordaintze data bere.
- c) Zehaztu egin beharko da jarduera horretan laguntzeko egon diran beste diru-laguntza batzuk, eta diru-kopurua zein izan dan eta horren jatorria.

Zazpigarrena.- Alkartek Hitzarmenean hartutako konpromisoetarikoren bat beteko ez baleu, edota emondako diru-laguntzak hitzartutakoa ez dan helbururen baterako erabiliko baleuz, beti bere Udal honek horretarako bideratutako espedienteak hori adierazoten badu, Alkartek itzuli egin beharko deutso Udalari jasotako zenbatekoa.

Quinta.- Con anterioridad a la percepción de los fondos, la Asociación aportará la documentación acreditativa de estar al corriente de las obligaciones tributarias con la Hacienda Foral que le corresponden. El Ayuntamiento comprobará, de oficio, la situación de la Asociación respecto a los tributos de carácter municipal, así como de los pagos de la Seguridad Social.

Sexta.- La Asociación presentará, a través del Servicio de atención a la Ciudadanía, antes del 31 de marzo de 2024, la "cuenta justificativa simplificada", regulada en el artículo 75 del RD 887/2006 para subvenciones concedidas por importe inferior a 60.000,00 euros, que contendrá la siguiente documentación:

- a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.
- c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

Séptima.- El incumplimiento de alguno de los compromisos contraídos por la Asociación o la utilización para otros fines de la ayuda concedida, cuando así quede declarado por expediente tramitado al efecto por este Ayuntamiento, implicará la obligación de reintegrar al Ayuntamiento la cantidad obtenida por tal concepto.



Zortzigarrena.- Hitzarmen hau bertan behera ixteko arrazoi izango dira ondokoak:

- a) Sinatzen daben alde biak horretarako ados egotea.
- b) Alkarteak hitzarmen honetan jasotako betebeharrak era larrian ez betetea.
- c) Hitzarmen honen izaerearen arabera, indarrean dagozan legeetan jasoten dan beste edozein arrazoi.

Adostasunaren lekuko, partaideek honako dokumentu hau izenpetzen dogu, birritan, eta helburu bakarrerako, goiburuan aipatutako lekuan eta egunean.

Octava.- Serán causas de rescisión del presente convenio las siguientes:

- a) El mutuo acuerdo de las partes suscribientes.
- b) El incumplimiento grave por parte de la Asociación de las obligaciones a que se refiere este Convenio.
- c) Cualquier otra causa que, derivada de la naturaleza del convenio, así se recoja por la legislación vigente.

En prueba de conformidad las partes comparecientes firman el presente documento por duplicado y a un solo efecto en el lugar y fecha arriba indicados.

Ekonomia-Sustapena, Turismo eta Enpleguaren; antolaketa eta
Baliabide Orokor, komunikazio eta gardentasunaren;
Kirolen eta Gazteriaren Arloetako zinegotzia.
Concejala responsable del Área de Promoción económica, Turismo y Empleo,
Organización y Recursos Generales, comunicación, transparencia, Deporte y Juventud

Ondoko honek modu elektronikoan sinatua / Firmado electrónicamente por:
NAGORE TORRE URETA
24/05/2023.20:34:45

Egiaztapen-kode segurua: 14614113073103543636		
Código Seguro Verificación:		
Modu elektronikoan sortutako agiria. Benetakoa dela egiaztatzeko, sartu hemen: https://sede.mungia.eus/validacion		
Documento firmado electrónicamente, autenticidad verificable en https://sede.mungia.eus/validacion		
4 / 4		